УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 07.11.2014.

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

29. октобар 2014. године, Научно-наставно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Одлуком 2758/1 Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду образована је комисија за оцену подобности докторанта Дуње Живановић.

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. **др Биљана Ђорић Француски**, ванредни професор, ментор, ужа научна област Англистика, Катедра за англистику, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, изабрана у звање 15.05.2012. године.
2. **др Љиљана Марковић**, редовни професор, члан Комисије, ужа научна област Јапанологија, Катедра за оријенталистику, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, изабрана у звање 15.07.2009. године.
3. **др Јулијана Вучо**, редовни професор, члан Комисије, ужа научна област Италијанистика, Катедра за италијанистику, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, изабрана у звање 14.07.2010. године.
4. **др Петар Јевремовић**, доцент, спољни члан Комисије, ужа научна област Општа психологија, Одељење за психологију, Филозофски факултет, Универзитет у Београду, изабран у звање 08.03.2006. године, последњи избор 17.02.2011. године.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Дуња Живановић је након завршене Филолошке гимназије у Београду 2006. уписала студије енглеског језика и књижевности на Филолошком факултету у Београду. Дипломирала је 2010. године са просечном оценом 9,92. Мастер студије на истој катедри завршила је 2011. са просечном оценом 10, одбранивши завршни рад под насловом *Culture Models: The Case of Serbia*. Докторске студије на Филолошком факултету, модул Култура, уписала је 2011. До 2013. положила све испите предвиђене програмом и почела да ради на припреми докторске дисертације.

Кандидаткиња је од 2012. до 2014. била ангажована као сарадник у настави на Катедри за англистику Филолошог факултета, где је држала лекторска вежбања из енглеског језика као изборног предмета, за студенте друге године студија, нивоа знања А и Б. Од 2013. ради као хонорарни сарадник немачког универзитета Karlshochschule International University, у Карлсруеу, где држи курс Regional Studies: South-East Europe на основним студијама, и курс Acquisition of Intercultural Competence на Летњој академији (Summer Academy of Intercultural Experience). Током 2011. и 2012. радила је као наставник енглеског језика у следећим установама: Филолошка гимназија у Београду, International School of Belgrade, Центар за стране језике Контекст. Од 2009. ради као тренер међународне институције Европска федерација за интеркултурално учење (EFIL), при којој је ангажована на међународним семинарима из области мобилности младих. Истовремено у Србији у организацији Интеркултуре координира програме међународне размене ученика, држи радионице и семинаре на

тему интеркултуралног учења намењене ученицима и професорима средњих школа.

Дуња Живановић је од 2012. стипендиста Министарства просвете и науке за студенте докторских студија и као стипендиста ангажована је на пројекту 178018 *Друштвене кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални, европски и глобални оквир.*

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Објављени радови:

- Живановић, Д. (2013). „Интеркултурализам као нова парадигма“. У: Вранеш, А. (ур.), *Култура: у потрази за новом парадигмом*. Београд: Филолошки факултет, 247-255.
- Живановић, Д. (2013). „Византија као утопијски конструкт у поезији В. Б. Јејтса“. У: Бошковић Д. (ур.), *Византија у (српској) књижевности и култури од средњег до двадесет и првог века*. Крагујевац: ФИЛУМ, 323-329.
- Живановић, Д. (2013). „Српска култура у оквиру културних модела и мапа света“. Зборник са конференција *Културе у језику и простору*, Нови Сад: Филозофски факултет, 59-68.
- Живановић, Д. (2013). „Метафоричка концептуализација културе у моделу културе Херта Хофстедеа“. *Наслеђе*, Крагујевац, 101-116.
- Живановић, Д. (2012). „Трећи простор као културолошка и наративна перспектива егзила у *Енигми доласка* В. С. Најпола“. У: Бошковић, Д. (ур.), *ЕГЗИЛ(АНТИ): књижевност, култура, друштво.* Крагујевац: ФИЛУМ, 201-214.
- Живановић, Д. (2012). „Интеркултурално учење као пут ка остварењу образовних циљева модерне Европе“. У: Вранеш, А., Марковић Љ. (ур.), *Културе у дијалогу, Књига 1*. Београд: Филолошки факултет, 275-225.

Радови прихваћени за штампу:

- Живановић, Д. „Концептуализација језика помоћу метафоре проводника у српском језику у поређењу с енглеским“. *Прилози проучавању језика.*
- Живановић, Д. “Embracing the Edges of Culture: Approaching British Culture through the Prism of Cultural Value Orientations.” Зборник са конференције ELLSEE, Филолошки факултет Београд.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидат Дуња Живановић испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

За ментора је предложена др Биљана Ђорић Француски, ванредни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за англистику.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

1. *Британска цивилизација и култура* (монографија). Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2011.
2. “And What’s Culture Got to Do with It?” In: Vukcevic, Radojka and Aleksandra Jovanovic (eds.) *ELLSSAC, Vol. II*. Beograd: Filoloski fakultet, 2008, 145-160.
3. “Milos Crnjanski’s *Novel about London* as the scene of cultural and linguistic interplay among several European nations” (u koautorstvu sa Biljanom Cubrovic). *Studies in Cross-Cultural Communication – looking, touching, searching*, Osaka, March 2009, 31-53.
4. “Probijanje stereotipa u *Romanu o Londonu*”. U: *Interkulturni horizonti*: *Južnoslovenske / evropske paradigme i srpska književnost*, Kragujevac: Filum, 2009, 267-282.
5. “Anglo-Serbian Cultural and Literary Relations: Whose Bus Is It?” In: *Image_Identity_Reality*, Edited by Biljana Djorić Francuski. Cambridge Scholars Publishing, 2011, 49-58.
6. “An Image of Identity: the Other as Self and Self as the Other” (u koautorstvu sa Ljiljanom Marković). In: *Proceedings of the International Conference Expanding Horizons in English Language and Literary*

Studies (ELLS 2011). Bangkok, Thailand: Department of English, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, 2012, 357-362.

7. "Building Cultural Bridges between East and West: Integrating Cultural Studies into Higher Education" (u koautorstvu sa Ljiljanom Marković). In: *Proceedings of the IV International Conference "Building Cultural Bridges: Integrating Languages, Lingustics, Literature, Translation and Journalism into Education", volume I*, Mesut Akgul et al. (eds.). Almaty, Kazahstan: Suleyman Demirel University, 2012, 73-76.
8. "Teaching Culture in Higher Education: A Case Study". In: *Materials of the International Scientific-practical Conference "Problems and perspectives of science and education integration in the Eurasian space", I part*, A.E. Bekturganov, M.T. Kantureev, M.K. Bisenkulov, K.B. Sarbasova, S.K. Kozagulov (eds.). Taldykorgan, Kazahstan: Жетису University, 2012, 9-15.
9. „Културолошка хибридност егзиланата у Британији: мултикулти као буре барута за друштвене кризе на Западу". У: *ЕГЗИЛ(АНТИ): књижевност, култура, друштво*, уредник Драган Бошковић, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2012, 181-199.
10. "Multilingual Literature, Translation, and Crnjanski's *Роман о Лондону* (A Novel about London)." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 15.7, 2013 <http://dx.doi.org/10.7771/1481-4374.2383>.
11. „Улога прагматичке експлицитације у културолошком дијалогу између Србије и Индије". У: *Србија између Истока и Запада: наука, образовање, култура, уметност – Књ. 1: Светска културна баштина и позиције мањих културних простора у њој*; Уреднице: Проф. др Александра Вранеш и Проф. Др Љиљана Марковић. Београд: Филолошки факултет, 2014, 91-103.

Комисија сматра да др Биљана Ђорић Француски испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област примењене студије културе.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. формулације назива тезе (наслова)

Комисија закључује да је радни назив тезе „Интеркултурална и језичка компетенција учесника програма међународне размене ученика" прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. предмета (проблема) истраживања

Опис теме: Предложена докторска дисертација бави се образовним исходима програма међународне мобилности ученика средњих школа. Нагласак је на интеркултуралном учењу које је резултат промене културног контекста, као и педагошким методама захваљујући којима програми међународне мобилности омогућавају ученицима да стекну интеркултуралну свест, као и језичке компетенције. Докторска теза садржаће систематизацију појмова и модела у вези са интеркултуралним учењем који се користе у теоријској литератури и пракси, као и преглед досадашњих истраживања у овој области. Дисертација ће укључити и емпиријско истраживање рађено са ученицима у Србији који су учествовали у програму мобилности, уз помоћ стандардизованог инструмента за мерење интеркултуралне осетљивости Intercultural Development Inventory (Hammer et al. 2003).

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у области примењених студија културе подобан за израду докторске дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидаткиња је приложила библиографију коју чини преко сто библиографских јединица. Навешћемо неке од најзначајнијих:

Bennett, M. (1998). Intercultural communication: A current perspective. In: *Basic concepts of intercultural communication: Selected readings*. M. J. Bennett (ed.), Yarmouth, ME: Intercultural Press.

Bennett, J. (2003). Turning frogs into interculturalists: A student-centered development approach to teaching intercultural competence. In N. A. Boyacigiller, R. A. Goodman, & M. E. Phillips (eds.), *Crossing cultures: Insights from master teachers*. NY: Taylor & Francis. 157– 170.

Bennett, M. (2004). Becoming interculturally competent. In J.S. Wurzel (ed.), *Toward multiculturalism: A reader in multicultural education*. Newton, MA: Intercultural Resource Corporation.

Berardo, K., Deardorff, D. (eds.) (2012). Building Cultural Competence: Innovative Activities and Models. Sterling, VA, USA: Stylus Publishing

Byram, M. (2003). *Intercultural Competence*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Byram, M, Fang, A. (eds.) (2006). *Living and Studying Abroad: Research and Practice.* Clevedon, GBR: Multilingual Matters.

Deardorff, D. (2006). Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization. *Journal of Studies in International Education, Fall 2006, Vol. 10, 3.* 241–266.

Dervin, F. (2010). Assessing intercultural competence in Language Learning and Teaching: a critical review of current efforts. In: *New Approaches to Assessment in Higher Education*. F. Dervin & E. Suomela-Salmi (eds.) Bern: Peter Lang. 157–173.

Fantini, A. E. (2000). A Central Concern: Developing Intercultural Competence. Online: http://faculty.mdc.edu/jmcnair/Joe4pages/A%20CENTRAL%20CONCERN.htm (12 July 2013)

Hall, E. T. (1966). *The Hidden Dimension*. New York: Doubleday.

Hammer, M. (2012). The Intercultural Development Inventory: A new frontier in assessment and development of intercultural competence. In: *Student Learning Abroad*, M. Vande Berg, R.M. Paige, & K.H. Lou (eds.). Sterling, VA: Stylus Publishing. 115–136.

Holliday, A. et al. (2010). *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge.

Kluckhohn, C. (1959). On values in cross-cultural perspective. *Acta Psychologica, Vol. 15. 82−84***.**

Landis, D., Bennett J., Bennett M. (2004). *Handbook of Intercultural Training*. Thousand Oaks: Sage Publications Inc.

Martin, J. N. (1984). The intercultural reentry: Conceptualization and directions for future research. *International Journal of Intercultural Relations, Vol. 8, 2*. 115–134.

Medina-Lopez-Portillo, A. (2004). Intercultural learning assessment: The link between program duration and the development of intercultural sensitivity. *Frontiers: The Interdisciplinary Journal of Study Abroad, Vol. 10*. 179–199.

Paige, M. et al. (2009). Study abroad for global engagements: the long-term impact of mobility experiences. In M.J. Bennett (ed.). *Intercultural Education Supplement. nos. S1–2*.

Rathje, S. (2007). *Intercultural competence: The status and future of a controversial concept***.** *Language and Intercultural Communication, Vol* 7, 4. 254–266.

Hofstede, G. (2001). *Culture's Consequences*. USA: Sage Publications, Inc.

Spitzberg, B., Gabrielle, C. (2009). Conceptualizing Intercultural Competence. In: *The SAGE Handbook of Intercultural Competence*. D. Deardorff (ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

Sussman, N. M. (1986). Re-entry research and training: Methods and implications. *International Journal of Intercultural Relations, Vol.10, Issue 2*. 235–254.

Triandis, H. C. (2002). Subjective culture. In: *Online Readings in Psychology and Culture.* W. J. Lonner et al. (eds.), Center for Cross-Cultural Research, Western Washington University, Bellingham, Washington USA. http://www.wwu.edu/culture/triandis1.htm (10 Feb 2012)

Vande Berg, M. (2009). Intervening in student learning abroad: a research-based inquiry. In M.J. Bennett

(ed.). *Intercultural Education Suppl. nos. S1–2*.

Witte, A., Harden, T. (eds.) (2011). *Intercultural competence: Concepts, challenges, evaluations. Intercultural studies and foreign language learning, Vol. 1*. Oxford: Peter Lang.

4. циљеви истраживања

Циљ предложеног рада је да се код учесника међународне размене након повратка са програма мобилности, односно после једне школске године проведене у иностранству, испита процес интеркултуралног учења. Рад ће утврдити какву улогу период који прати боравак ученика у другој земљи и педагошке интервенције током овог периода имају у процесу интеркултуралног учења Додатни циљеви предложене тезе били би да дâ допринос литератури на српском језику, тиме што ће систематизовати кључне појмове у вези са интеркултуралним учењем и учењем језика у контексту међународне размене ученика, као и упутити на образовни потенцијал програма мобилности, који досад у контексту српског образовања није довољно истражен, а који ће бити све релевантнији са порастом броја платформи за међународну мобилност ученика средњих школа.

Хипотезе: 1) Повратак са програма размене и реинтеграција у сопствену културу за ученика представљају упечатљиво искуство и важан моменат учења; 2) Интеркултурална свест ученика не развија се нужно самим боравком у иностранству и сусретом са другом културом, већ захваљујући приликама да се ученик осврне на своје искуство, промисли о њему, вербализује га и дâ му смисао; 3) Педагошке интервенције у периоду по повратку из иностранства могу интензивирати интеркултурални развој ученика.

5. очекивани резултати

Квантитативни и квалитативни резултати упутиће на то какву улогу период који прати боравак ученика у другој земљи и педагошке интервенције током овог периода имају у процесу интеркултуралног учења, и очекује се да ће налази имати импликације за институције и организације које се баве програмима мобилности младих. Такође се очекује да се у овом процесу баци светло на однос интеркултуралног учења и језичког образовања у контексту мобилности.

6. план рада

Прва фаза истраживања биће прикупљање литературе, а затим и систематизација кључних појмова и дефинисање теоријског оквира истраживања. Након тога следи тестирање интеркултуралне оријентације ученика који су се вратили са програма међународне размене, и то прво одмах по повратку у Србију, и поново после шест месеци. У периоду између два круга тестирања биће спроведена серија педагошких интервенција, чији циљ је да ученицима помогну да се осврну на своје искуство живота у другој култури и том искуству дају смисао, односно претворе га у знања, вештине и ставове у вези са другим културама. Уз резултате добијене применом овог инструмента у податке за обраду ући ће и ученички есеји и одговори на питања, на основу чега ће бити извучени закључци о томе како ученици доживљавају период по повратку са програма размене, што ће послужити као допуна подацима добијеним коришћењем стандардизованог инструмента. Посебна пажња биће посвећена односу ученика према учењу страног језика током програма размене. Овом процедуром ће се установити да ли се интеркултурална оријентација ученика мења у периоду након самог програма мобилности или остаје иста и шест месеци након повратка из иностранства.

7. методе истраживања

Најпре ће бити истражена и систематизована постојећа литература у овој области и извршена поређења различитих теоријских перспектива. У емпиријском истраживању биће коришћен стандардизовани инструмент Хамера и сарадника за мерење интеркултуралне осетљивости Intercultural Development Inventory (2003), који ће истраживању дати квантитативни карактер. Истовремено, истраживање ће имати и квалитативну димензију која ће проистећи из рада са ученицима са циљем са утврди њихову перспективу изражену у отвореној форми.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА: Дуње Живановић

НАПОМЕНА:

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је Дуња Живановић подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области примењених студија културе.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Биљана Ђорић Француски подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Дуње Живановић и предложене теме докторске дисертације „Интеркултурална и језичка компетенција учесника програма међународне размене ученика“ а да се за ментора именује др Биљана Ђорић Француски, ванредни професор Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА
КОМИСИЈЕ

1.

2.

3.

4.

5.